

看其生

你無須具有多量財富，如能在滿地可銀行開貯，如蓄戶口，祇有一元可能隨時做，則其生財之道，則其生財之道，則其生財之道。



BANK OF MONTREAL

PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER

由一八一七年
為加國各界人士合作

THE BANK OF NOVA SCOTIA

你們的貴重物件 實際安全否

每日所費在兩仙以下，你便能租得一個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失。

你更能感覺自慰，你的難以填補文件，已收藏在安全地方。請緊記，你雖然購有保險單，仍有等物件，若然一旦毀滅或失去，實不能再填補者。

何不到你最近的那華斯高沙支行，即日租一個保險箱，那華斯高沙銀行，在雲高華埠有支行三十五間為你服務。那華斯高沙銀行，其高華埠支行定於再林比亞街支行。

行材約其參堂壽丁

龍海蚧蛤

雙壽丸

男子每日工作過勞，精力消耗，以致精神困倦，食慾不振，若不時時調理，則初則腰酸背痛，夜尿頻數，耳鳴眼花，久則遺精，早洩，陽萎，白濁，等症。本堂主人，家傳秘方，選配名貴藥材，精製而成，功效神速。凡患上述各症，服此丸後，立見奇效。此丸能補腎壯陽，益氣養血，強筋壯骨，延年益壽。誠為男女界補腎固精之聖藥也。全加各埠藥房均有代售。

丁壽堂參茸藥材行 謹啟

號四十六路東成文港香
DING SHU TONG 64 BURNHAM STRAND HONG KONG

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到上市

三瓜蓮藕 紅芽芋仔 桂林馬蹄
鮮靚菱角 老身冬瓜 大肉生薑
香港去頭明蝦 批發從廉
精製 臘鴨 臘腸 牛肉干
大幫本土瓜菜肉品 發行

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到合時送禮食品

香港高陞老餅家

中秋月餅
雙黃蓮蓉月
單黃蓮蓉月
豆蓉月
豆沙月
豬仔籠餅

特載要聞

南越男巨人願娶 台灣女巨人

西貢訊。日前，堤岸華文報刊載一段台北消息。台灣有個女巨人林芳美。因身體畸形發展，而為婚嫁煩惱。曾公開徵婚。選擇一個合意的男子。作為終身伴侶。對象條件不限國籍。但須體高「出人頭地」。身高起碼在一公尺八寸三以上。一難望項背者恕不入圍。

此段女巨人徵婚消息刊登後。越南男巨人黎文裕。二十八歲。福建晉江人。向記者表示。願意成全台北灣女巨人之美夢。自問足夠條件。身高二公尺三寸五。體重一百二十公斤。家境清白。身體健康。現任職於西貢巴士公司。

此位越南男巨人黎文裕。不但體格條件足夠。且亦是台灣女巨人的同病相憐者。——身體畸形發展。現於一九五五年間。腦部突然變軟。返家後即患「巨人症」。這位越南男巨人黎文裕說：「我也不知怎樣提提。身體各部突然發展。尤其是高度發展得最為明顯。有日高三分之驚人現象。」

這位越南男巨人。目前除了在巴士公司任職外。有時也去拍電影。演越南古典戲。由於他這種特殊的身型。多數擔任配角。扮演兇神惡煞的「山大王」。越南男巨人黎文裕表示。他喜歡當某些外國影片拍片。假如條件適合的話。同時。他亦希望達成「兩巨」。千里姻緣一線牽的願望。

指責李光耀言論 會危害星馬關係

星加坡訊。星加坡大馬路馬路。指責李光耀言論。會危害星馬關係。指責李光耀言論。會危害星馬關係。指責李光耀言論。會危害星馬關係。

東姑今晨首次發表有關新加坡大選的聲明。他呼籲新加坡大選能以民主的態度進行。他認為每一個政黨都應...

美界女

全加最新式電器
全套新式電器
全套新式電器
全套新式電器

萬千文化事業公司

THE UNIVERSAL COMPANY
49 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C. CANADA

幼童啟蒙卡片(共十組每組十張)三元五角
最新兒童圖畫字彙書
中國文學列傳(五卷)
紅雲式元(紅樓夢)元七
金色的旅程 卷一
海濱情調 卷一
朝陽的早晨 卷一
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹
國際開關戰內切著元壹

餐館連旅館生意出賣

本餐館連旅館。樓上有房九個。環境好。坐四十名。生意穩當。價錢相宜。做數短。獨生意。租平長批。架架使便。時代化。如有實業亦好。如合意者請函面議。多多歡迎。

Paynton Cafe & Hotel 謹告
Paynton Cafe & Hotel
QUON BOW PAYNTON CAFE & HOTEL
PAYNTON, SASK.

唐人瓜菜 大宗出市

靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白

本園土產 上等瓜菜出市

高肉瓜菜
矮肉瓜菜
老身冬瓜
小老身冬瓜
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白

曾向春窗分綽約 誤迴秋水照蹉跎

月夕花朝 又屆秋節
三本不惜 月餅出爐
秘書賽路餅家同立正

旅加華僑英文刊物

「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑情況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者朋友消息。新華僑研究英文刊物。內容文雅。所費無幾。值得訂閱。

CHINATOWN NEWS
439 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.
報費全年廿元。兩年卅元。

唐人瓜菜 大宗出市

靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白
靚嫩牙白

餐館連實業出賣

本餐館在於沙省。生意極好。最合家庭經營。價錢相宜。如有僑胞欲買實業者請來函或面議。均由尊便。

Mano Cafe, P. O. Box 88, Manjo, Sask.

雲坤洪門體育會職員

正會長 呂頌如
副會長 謝運如
正書記 李耀輝
副書記 呂定國
正財政 林文振
副財政 周玉生
正交際 伍澤輝
副交際 梁啟輝
正體育主任 黃敬勳
副體育主任 梁啟輝
正文書主任 劉衍芬
副文書主任 陳文彬
正音樂主任 鄭煥光
副音樂主任 林相榮
正庶務主任 廖仁興
副庶務主任 趙社田
評議員 毛修賢

回國!! 觀光!!

DOUBLE-TENTH FESTIVAL TOUR

VIA NORTHWEST-ORIENT AIRLINES

SPONSORED BY

WANKOW TOUR & TRAVEL

PHONE: 684-3520
258 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B. C.

本社籌辦回國旅行。訂期十月五日。乘西北航空豪華噴射機返國。參觀雙十國慶大典。(聞此次大閱兵規模空前宏大)並且加多旅行節目。收費從廉。

(一)日本東京 市名勝兩天
(二)台灣台北 市名勝八天
(三)香港自由行動
回程經檳香山、三藩市、或直由港飛雲坤任從尊便。機票有效時間一年。

歡迎男女僑胞參加。請早到本社報名。以便安排。

旅行細則 函索即送
雲坤：片打街東二百五十八號
電話：六八四·三五二〇
環球旅遊社 雷根謹啟



歡迎移民部長蒞臨華埠

九月廿三日，星期一，上午十時四十分，雲中區國會議員現任移民部長古德先生陪同移民部長布魯先生及兩部之隨員等乘CNR火車到達華埠。該日整天的時間，由下午二時半開始，專接見雲中區代表會談。交換有關移民問題及意見。這件喜訊，深得每一華僑心中及帶著興奮的熱望。希望移民部長能了解我僑心內的苦況。早日能給我僑公平的移民條例。

我人站在報界立場，對移民部長蒞臨華埠，親自接見我僑，此事意義重大。我人認爲並非是單獨爲雲中區華僑權益。而是爲我全加華僑權益。因此本報呼籲我雲中區僑胞，須要有一致團結行動之表現。



氏魯布化長部民移

方能表示我僑力量。此次移民部長來雲訪問，若能促進早日修改移民條例。我們可以說，九月廿三日的那一天，是我僑在加大有歷史以來，最光榮、最愉快的一天。化部長目前加國內閣中主要閣員。爲自由黨傑出人材。甚得總理不遜及其他閣員之敬重。化部長自任以來，對移民及籍民問題，甚爲關注。力求改善。此次移民部長蒞臨加西沿岸視察，親自接見雲中區代表會談，及介紹於后：

吳尚鷹先生每日專欄

退一步

△中國政府與華僑

孫吳東曾宋齊梁立國時，以人力財力不能抗衡中原。亦極力發展與南洋諸國通商。此時人民來往頻繁。遠近兩廣。西南兩省之皮宗國。東漢桓帝延熹二年。至四年間即公元五九五年國即印度來。可想見當年盛況。隋唐時，方海上交通。歐羅巴九年大國即羅馬亦來歐亞現象。通商發展。自廣州至波斯灣。南洋羣島人中。牙等。可見兩漢時代海上交通規模。船隻佔運輸業的極大。南洋羣島人中。不。人民來往漸繁。即遠在西方的羅馬。無所謂華僑這回事。施行着法。其中有一「番人殺唐人處死。連者處以死刑。

射鵰英雄傳

第二十四回 鐵槍故衣

衆人俱各狐疑，不知他什麼來頭。侯通海最是魯莽，罵道：「咱們說說你都聽見了麼？」黃蓉笑道：「你們說什麼？」彭連虎日間曾見黃蓉戲弄侯通海，他目光銳利，見了黃蓉笑嘻嘻地罵罵咧咧，突然想起：「啊，作弄老侯的那個小子原來就是她的。」當下笑道：「老侯，你不認識這位姑娘麼？」侯通海愕然，上下打量黃蓉，彭連虎笑道：「你這日裏捉了半天迷魂，怎麼忘了？」侯通海呆向黃蓉望了一陣，終於說出一聲：「好，吳小兒！」他這聲一叫，終於說出一聲：「好，吳小兒！」他這聲一叫，終於說出一聲：「好，吳小兒！」

新辦到 紅中秋月餅

雙黃蓮蓉月餅
佛公花餅
豬仔餡餅
歡迎光顧

中外賽會疊次得獎美酒
長春商業公司
華洋願主業皆稱許良藥

廣生雜貨發行

改新門市
錦祿民治黨職員表

常務委員	阮強	關松濂
執行委員	阮強	關松濂
候補委員	馬榮	周超常
秘書	劉昌	趙偉常
監察	劉昌	楊興
財政	黃國盛	趙偉常
宣傳	周明權	馬存
核數	周活源	關松濂
庶務	周八俊	周榮棠
評議全體黨員	廖想	

卡利新儀館出世

CHAPEL OF THE BELLS
2720 CENTRE ST. N.
CALGARY - ALTA.

電話：278-2296

Ho Ho Chop Suey

102 F. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

地址：片打街壹〇二號
電話：MU 1-1030

VIADUCT DRUG STORE

CO. MAIN & GEORGIA STS.
PHONE: MU 1-6436
VANCOUVER, B. C.

你們醫生所開藥方可以節省藥費
請到你們醫生所開藥方，往維亞德藥房配藥。
每次均能節省藥費。

公道社會

本報全美洲總經理
名政論家林介山著

八月申運加發售
每冊定價銀式元
預購優待收九折

本書廿五開本十五萬字二百餘面壹厚冊
內容包括哲學、經濟、教育、社會、政治、及如何建立一個民主福利中國諸問題之討論，資料珍貴。見解獨特。自成一思想體系。爲近年少見之權威著作。

WING'S HEATING LTD.

1875 Delta Street
N. Burnaby CY 8-1898

B.A. OIL DISTRIBUTORS
B.A. 煤油公司免費爲家庭用戶服務。在任何時間。如若煤油燈、機器不常。即請電B.A.煤油公司。當即派員免費代爲修理。惟僅收回同項零件之價值。煤油燈、機器、現有供應家庭用戶。每年無須繳費三元九毛五仙。煤油公司選擇專門人才。爲適應家庭用戶而服務。俾得週年得到舒適煤油燈。

NOTARY PUBLIC
公證人
溫日隆
Gordon W. Cumyow
401 Main St.
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣
樓房按揭銀行一應俱全
片打街由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣珍中西藥行
Wong Chai Tong
122 Pender St., F
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
藥材各項
化裝品俱備
兼製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
專醫跌打外科
中醫林仕官

伯影相
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新穎禮服 方便顧客

廣珍首飾舖
Kwong Chiu Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
何雅慈油色
執照政府 噴油士監製。精製。
擅長配飾。噴油士監製。精製。
電話：MU 1-5818 地址：舖街
夜：AL 3-384 五五〇號

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號舖街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
託竭誠辦理
服務週到

廣東麵粉
NIFYI NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B. C. AL 5-3221
粗麵 炸麵 麵粉
全蛋 干麵
淨干 麵粉
銀絲 炊麵
零沽發行 歡迎索辦

明明的早晨
海外文學叢書 藝莎著
我感覺到力量無窮。幾乎站不住了。顯然，她已失去了控制理智的能力。但求拿到那藥一下結束自己的生命。擺脫永恆的痛苦。
我望望她。又望望手裏的藥瓶。彷彿她的痛苦。快樂。生命——一切都在裏面。爲什麼竟一下變成了主宰她命運的仇人。不。是折磨她的惡魔。
我猶疑着。
我既然沒法拯救她的生命。爲什麼却要成爲謀殺她的劊子手啊。我在心裏嚴厲地警告着自己。而且。生命在沒有死亡之前。總存在着一絲可以戰勝死亡的希望。我爲什麼不再努力一下。可是。那天醫生也皺眉了。我又在那兒去求救啊。而且。我許多天都不能開口了。我們用什麼去支持生命的延續。因此。除了等死之外。別無其他方法了。
突然。她張大着嘴巴。猛烈地抽抽起來。像有什麼硬硬塞着她的喉嚨。發着沙啞的咕嚕聲。
「呀……」
我給她吐出來的淡紅的血嚇呆了。
「呀。媽媽……」我撲上前去。她的舌頭伸地喘着外面來。可怕地顫動着。像正在拉動的風箱似的喘息着。
好一會。我才清醒過來。想起該給她喝點開水。清洗一下她的口腔。我忙亂地把瓶子往櫃上一放。拿起一壺大碗。風也似的跑到隔鄰天台去。慌亂地敲開金的門。敲了許久。我才發覺那門還鎖着。他還沒有放工回來。連奔了幾間屋子。才求到一碗水。
我趕到家裏時。還在門口。那個碗就從我手裏溜到地上去。乒乓的打破了。因爲我看見母親昏迷地倒在地上。她怎麼會滾到地上來。我扶她起來。聞到了藥水味。啊。我明白過來了。
我把她扶到床上躺下來。她緩緩地醒過來。在微弱的呻吟聲中道：「我……錦文。我……去了。你……」

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave.
Vancouver, 12, B. C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU. 4-9829
經營及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9055
Vancouver, 4, B. C.
本號旅館 開張多年 衛生設備 齊全
近便 房舍清潔 價格低廉
四季如常 租期久暫 格外公平
備有 特別歡迎

精造
Kuo Kong Sui Co.
27 Pender St. E. Vancouver, B. C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲綢男女衣
裳 綢緞及水松名
畫 燈籠 傢俱 漆器
雜貨 應有盡有 目
錄 印便函索即奉

WING SAUNG LTD.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B. C. 電話 四〇八二一

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU-4-1028

元發華棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4100

磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最爲合宜。房口、中等家庭之用。
另備有一大房租。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞欲租者。請電 MU. 5-821 或到本報洽商。便知詳情。

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
前在澳門同善堂醫務主任
寓居街四四五號東方旅館對面
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU. 2-1078

中秋佳節將臨
高陞月餅登市
雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
五仁甜肉月
玫瑰豆沙月
各式公仔餅，美麗豬仔籠餅，

皇帝米 龍皇米
大糯米 大粽葉
栗肉干 涼粉草
咸蛋皮蛋 各種腐乳
甜酸桃菓 消暑醬料
大幫本土瓜菜
鮮肉 燒臘
專車送貨 快捷妥當

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

李和山
承接土木工程。裝修。修補。士德高及油漆。價錢公平。
Hudson Lee, 2480 W. 45th Ave
Vancouver 13, B. C. AM 6-2827

周愛權
精配各種時鐘眼鏡
兼修破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

緬甸大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B. C.
電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
攝影器材
沖晒器具
文房雜貨
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agent
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377
◎磚樓出賣
近華埠。投資小。獲利大。生意兼實業。取價四萬一千五百元。先交現銀二萬元。餘充銀期。有意者。請移駕或電話至吳國華辦事處與林昌接洽。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工業實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
各種請帖，謝帖，名片，信箋
The Modern Way
To Be Traditionally Correct
本報承接印各種中西文件

。話說回來。馬光喜。許夢影這兩位。
從上述七情病案的介紹中。主蓋。能日睡夜行。這機會。過一點。
星羅珊瑪島。續寫新詩付錦箋。



洪門信條 以義氣團結 以忠誠救國 以誠信待人 以廉潔除奸

THE CHINESE TIMES established in 1907, is the oldest Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Progressives in Canada Publishers Ltd.

有什萬事足

九月二日。星期日。雪埠登光電影社。在雪埠戲院放映一部古裝歌劇。大笑巨片「有什萬事足」。影片趣味濃厚。陣容龐大。可以說是香港大成影片公司最新出品。一部天皇牌大戲。是戲迷們人任的。與玉環。吳君麗。任吳南。明。向來多演文靜戲。但在該部「有什萬事足」中。純以喜劇人物姿態演出。大派開心果。一新耳目。

佳劇何妨看幾回

欲知山路上。須問過來人。我們欲知戲劇的優點。必要臨場欣賞。才知那些戲中的情景和唱腔的佳妙。使人樂而忘倦。流連忘返。

世界之趣

表像是個七個孩子的母親。因為孩子太多的原因。終日給孩子纏著。沒有片刻的安閒。除了看管孩子外。她無法再別的事情。

沙漠

世界各處的沙漠。都有人居住。他們可以在熱度達一百二十度的沙漠上生存。普通人入沙漠。可能走入一個死亡陷阱。

名。與。罵

哄動社會。那時候。自己便成了中心人物。一舉成名。成甚麼呢。這不必管。反正馬光。許夢也成了香港的名人。如果他(們)們不看看那兩位名人的行動。至少不會知道香港有這二位名寶貝。陳琳不過是一個平平無奇的文人。而且又是一個近無行的文人。但因為他有一篇罵曹的文章。於是成了歷史人物。話說回來。馬光。許夢這兩位。

成語淺解

「斗升之土」：微薄的資助。(莊子)君豈有斗升之水。而活我哉? 「斗筲之人」：氣量狹小的人。(論語)斗筲之人何足算也。 「斗酒隻雞」：感懷或祭奠亡友。(後漢書)不以斗酒隻雞。過相沃酹。 「斗轉參橫」：天將亮的時候。(宋史)斗轉參橫將旦。

敬和徐發君

敬和徐發君 魯別 黃國材 敬和徐發君 魯別 黃國材 敬和徐發君 魯別 黃國材

再東梁祝平先生

再東梁祝平先生 君約 再東梁祝平先生 君約 再東梁祝平先生 君約

詠美人

詠美人 馬恩斌 詠美人 馬恩斌 詠美人 馬恩斌

初曦樓題詠集

初曦樓題詠集 廣州 胡根天 初曦樓題詠集 廣州 胡根天

前題

前題 新會 施兆三 前題 新會 施兆三

莫氏實業貿易有限公司 HOY'S BROKERAGE LTD. 316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C. 電話: 5621 住宅電話: AM 6088

蘭順民治黨職員表 正主委 黃榮光 副主委 黃傳登 執行委員 何思生 黃傳永 王琳 黃傳賢 李榮裕 李炳斌 王遠 關仕雲 黃健新 鍾天培 王立權 鍾天培 王立權

中華民國五十二年 駐美山且寸 洪門民治黨職員表 主席 許開基 雷學禮 監事 劉文見 李福恩 中文 雷維德 雷維振 英文 伍月平 方治慈 財政 黃文欽 劉治周 代團長 白錦蓮 陳五

天生堂 HING SANG HONG 1355 GRAVELLY ST. E. 電話: AL 3-7464 VANCOUVER, B. C. CANADA

利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

新重慶酒家 NEW CHUNGKING CHOP SUEY 178 EAST PENDER STREET TELEPHONE 683-1734 VANCOUVER 4, B. C. CANADA

大小光顧一律歡迎 壹式九號奇化街 (近緬街西邊半個街口)

保護你的重要文件 本報特置新式機具。能以塑造質料(巴拉斯)的 Plastic 即透明化學質料。將重要文件、入籍紙、出世紙、証書、相片、餐紙、行情單等。底面包裹保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

